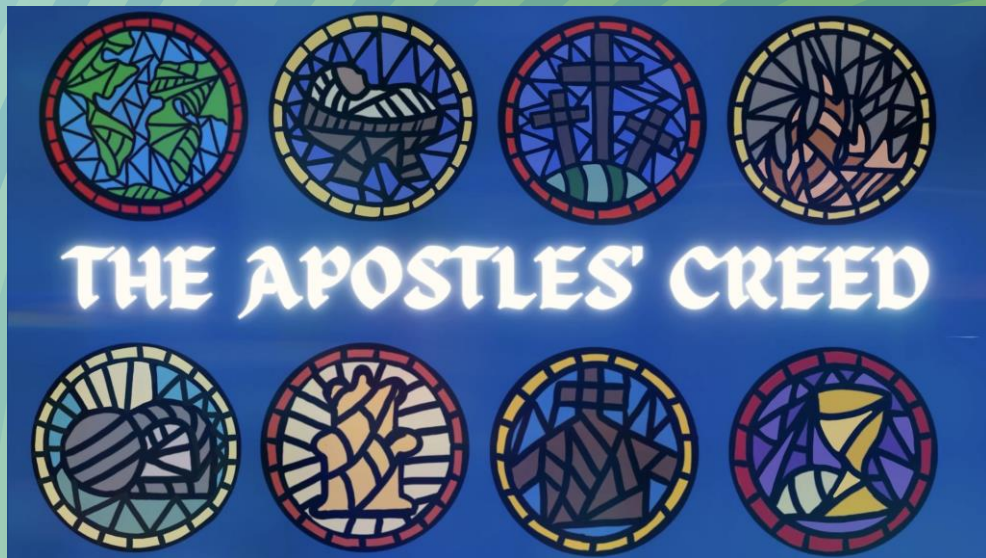


使徒信經

Apostle's Creed



- 我信神全能的父，天地的創造主；
- 我信我主耶穌基督，神獨生的子；因聖靈感孕，由童貞女瑪利亞而生，

- I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.
- I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit and born of the virgin Mary.

在本丟彼拉多手下受難，被釘於十字架，受死，埋葬；降在陰間；第三天從死人中復活；升天，坐在全能父神的右邊；將來必從那里降臨，審判活人死人。

He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; he descended to hell. The third day he rose again from the dead. He ascended to heaven and is seated at the right hand of God the Father almighty. From there he will come to judge the living and the dead.

- 我信聖靈；我信
聖而公之教會；
我信聖徒相通；
我信罪得赦免；
我信身體復活；
我信永生。阿門。

- I believe in the Holy Spirit, the holy catholic church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

或有人問：「死人怎樣復活，帶著什麼身體來呢？」無知的人哪，你所種的，若不死就不能生。

But someone will ask, “How are the dead raised? With what kind of body will they come?” How foolish! What you sow does not come to life unless it dies.

並且你所種的不是那將來的形體，不過是子粒，即如麥子，或是別樣的穀。

哥林多前書 1 Corinthians 15:37

When you sow, you do not plant the body that will be, but just a seed, perhaps of wheat or of something else.

但神隨自己的意思給他一個形體，並叫各等子粒各有自己的形體。

哥林多前書 1 Corinthians 15:38

But God gives it a body as he has determined, and to each kind of seed he gives its own body.

凡肉體各有不同：
人是一樣，獸又
是一樣，鳥又是一
樣，魚又是一
樣。

哥林多前書 1 Corinthians 15:39

Not all flesh is the same: People have one kind of flesh, animals have another, birds another and fish another.

哥林多前書 1 Corinthians 15:40

有天上的形體，
也有地上的形體；
但天上形體的榮
光是一樣，地上
形體的榮光又是一
樣。

**There are also
heavenly bodies and
there are earthly
bodies; but the
splendor of the
heavenly bodies is
one kind, and the
splendor of the earthly
bodies is another.**

哥林多前書 1 Corinthians 15:41

日有日的榮光，
月有月的榮光，
星有星的榮光；
這星和那星的榮
光也有分別。

The sun has one kind of splendor, the moon another and the stars another; and star differs from star in splendor.

死人復活也是這樣：所種的是必朽壞的，復活的是不朽壞的；所種的是羞辱的，復活的是榮耀的；所種的是軟弱的，復活的是強壯的；

哥林多前書 1 Corinthians 15:42-43

So will it be with the resurrection of the dead. The body that is sown is perishable, it is raised imperishable; it is sown in dishonor, it is raised in glory; it is sown in weakness, it is raised in power;

所種的是血氣的身
體，復活的是靈性
的身體。若有血氣
的身體，也必有靈
性的身體。

哥林多前書 1 Corinthians 15:44

**it is sown a natural
body, it is raised a
spiritual body. If there
is a natural body,
there is also a spiritual
body.**

我信身體復活



**I BELIEVE IN
THE RESURRECTION OF THE BODY**

哥林多前書 1 Corinthians 15:35-44

人死了之後會去哪裡？

Where do people go after they die?

我們原知道，我們這地上的帳棚若拆毀了，必得神所造，不是人手所造，在天上永存的房屋。

哥林多后書 2 Corinthians 5:1

For we know that if the earthly tent we live in is destroyed, we have a building from God, an eternal house in heaven, not built by human hands.

哥林多后書 2 Corinthians 5:2-3

我們在這帳棚裡歎息，深想得那從天上來的房屋，好像穿上衣服；倘若穿上，被遇見的時候就不至於赤身了。

Meanwhile we groan, longing to be clothed instead with our heavenly dwelling, because when we are clothed, we will not be found naked.

我們在這帳棚裡歎息勞苦，並非願意脫下這個，乃是願意穿上那個，好叫這必死的被生命吞滅了。

哥林多后書 2 Corinthians 5:4

For while we are in this tent, we groan and are burdened, because we do not wish to be unclothed but to be clothed instead with our heavenly dwelling, so that what is mortal may be swallowed up by life.

- 我信聖靈；我信
聖而公之教會；
我信聖徒相通；
我信罪得赦免；
我信身體復活；
我信永生。阿門。

- I believe in the Holy Spirit, the holy catholic church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

哥林多前書 1 Corinthians 15

1-19

基督復活是我們信仰的核心

Resurrection of Christ is the core of faith

20-34

基督復活與我們的關係

Relationship between Christ's resurrection and us

35-54

我們復活身體的五個特征

5 characteristics of our resurrection bodies

55-58

相信身體復活帶來哪些改變？

Impact of believing in the resurrection of body

哥林多前書 1 Corinthians 15

1-19

基督復活是我們信仰的核心

Resurrection of Christ is the core of faith

兩種復活

Two kinds of
resurrection



1. 起來
Arise

主耶穌使三個人從死裡復活

Jesus raised three people from the dead



睚魯的女兒

Daughter of Jairus



拿因城寡婦的兒子

Son of the widow of Nain



拉撒路

Lazarus

主耶穌死在十字架上之後
有人從死裡復活

**After Jesus died on the cross
some people rose from the dead**



馬太福音 Matthew 27:50-52

耶穌又大聲喊叫，
氣就斷了。忽然，
殿裡的幔子從上到
下裂為兩半，地也
震動，磐石也崩裂，
墳墓也開了，已睡
聖徒的身體多有起
來的。

And when Jesus had cried out again in a loud voice, he gave up his spirit. At that moment the curtain of the temple was torn in two from top to bottom. The earth shook, the rocks split and the tombs broke open. The bodies of many holy people who had died were raised to life.

馬太福音 Matthew 27:53

到耶穌復活以後，
他們從墳墓裡出來，
進了聖城，向許多人
顯現。

**They came out of the
tombs after Jesus'
resurrection and went
into the holy city and
appeared to many
people.**

主耶穌的門徒使人從死裡復活

Jesus' disciples raised people from death



隨走隨傳，說『天國近了！』醫治病人，叫死人復活，叫長大痲瘋的潔淨，把鬼趕出去。你們白白的得來，也要白白的捨去。

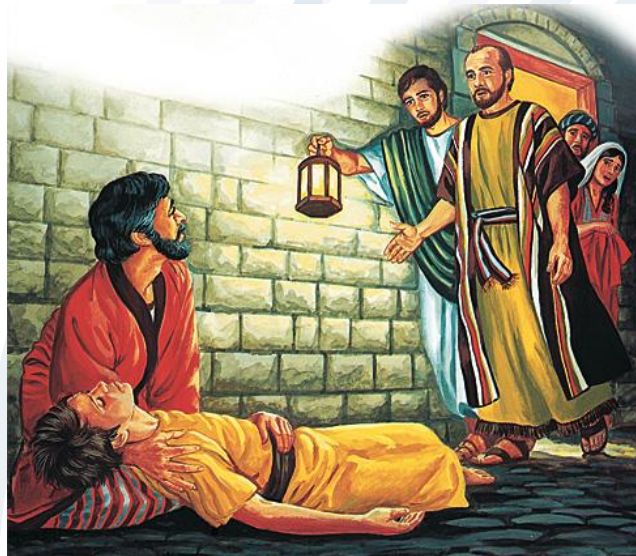
馬太福音 Matthew 10:7-8

As you go, proclaim this message: 'The kingdom of heaven has come near.' Heal the sick, raise the dead, cleanse those who have leprosy, drive out demons. Freely you have received; freely give.

- 彼得使多加復活
Peter raised Dorcas to life



- 保羅使猶推古復活
Paul raised Eutychus to life

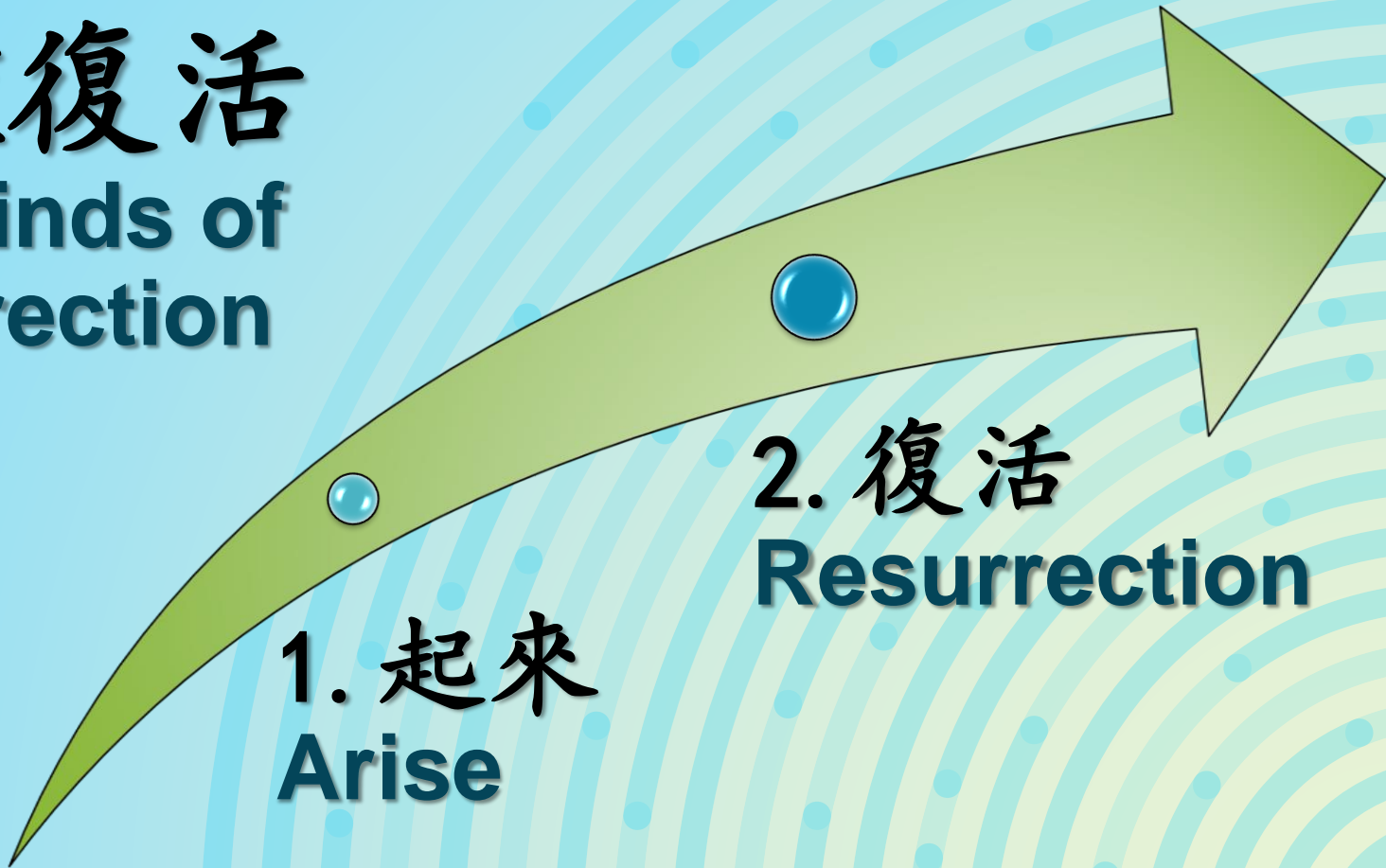


兩種復活

Two kinds of resurrection

1. 起來
Arise

2. 復活
Resurrection



又是那存活的；我曾死過，現在又活了，直活到永永遠遠；並且拿著死亡和陰間的鑰匙。

I am the Living One; I was dead, and now look, I am alive for ever and ever! And I hold the keys of death and Hades.

因為主必親自從天降臨，有呼叫的聲音和天使長的聲音，又有神的號吹響；那在基督裡死了的人必先復活。

For the Lord himself will come down from heaven, with a loud command, with the voice of the archangel and with the trumpet call of God, and the dead in Christ will rise first.

以後我們這活著還存留的人必和他們一同被提到雲裡，在空中與主相遇。這樣，我們就要和主永遠同在。所以，你們當用這些話彼此勸慰。

For the Lord himself will come down from heaven, with a loud command, with the voice of the archangel and with the trumpet call of God, and the dead in Christ will rise first.

基督若没有复活，
你们的信便是徒然，
你们仍在罪里。
就是在基督里睡了
的人也灭亡了。
我们若靠基督，只
在今生有指望，就
算比众人更可怜。

哥林多前书 1 Corinthians 15:17-19

And if Christ has not
been raised, your faith
is futile; you are still in
your sins. Then those
also who have fallen
asleep in Christ are lost.
If only for this life we
have hope in Christ, we
are of all people most to
be pitied.

哥林多前書 1 Corinthians 15

1-19

基督復活是我們信仰的核心

Resurrection of Christ is the core of faith

20-34

基督復活與我們的關係

Relationship between Christ's resurrection and us

哥林多前書 1 Corinthians 15:23

但各人是按著自己的次序復活：初熟的果子是基督；以後，在他來的時候，是那些屬基督的。

**But each in turn:
Christ, the firstfruits;
then, when he comes,
those who belong to
him.**

哥林多前書 1 Corinthians 15:24

再後，末期到了，
那時基督既將一切
執政的、掌權的、
有能的、都毀滅了，
就把國交與父神。

**Then the end will
come, when he hands
over the kingdom to
God the Father after
he has destroyed all
dominion, authority
and power.**

哥林多前書 1 Corinthians 15:25-26

因為基督必要作王，
等神把一切仇敵都
放在他的腳下。儘
末了所毀滅的仇敵，
就是死。

**For he must reign until
he has put all his
enemies under his
feet. The last enemy to
be destroyed is death.**

復活的次序 Order of resurrection

基督是

- 初熟的果子

基督再臨時

- 教會被提
- 已死的基督徒復活
- 存活的基督徒的身體發生改變

末日審判時

- 惡人復活被定罪

你們不要把這事看作希奇。時候要到，凡在墳墓裡的，都要聽見他的聲音，就出來：行善的，復活得生；作惡的，復活定罪。

“Do not be amazed at this, for a time is coming when all who are in their graves will hear his voice and come out—those who have done what is good will rise to live, and those who have done what is evil will rise to be condemned.

哥林多前書 1 Corinthians 15

1-19

基督復活是我們信仰的核心

Resurrection of Christ is the core of faith

20-34

基督復活與我們的關係

Relationship between Christ's resurrection and us

35-54

我們復活身體的五個特征

5 characteristics of our resurrection bodies

復活的身體

Resurrected body

不朽懷 imperishable

榮耀的 glory

強壯的 powerful

屬靈的 spiritual

屬天的 spiritual

現在的身體

Current body

會朽壞的 perishable

羞辱的 dishonor

軟弱的 weak

屬血氣的 natural

屬地的 natural

人死了之後會去哪裡？

Where do people go after they die?



哥林多前書 1 Corinthians 15

1-19

基督復活是我們信仰的核心

Resurrection of Christ is the core of faith

20-34

基督復活與我們的關係

Relationship between Christ's resurrection and us

35-54

我們復活身體的五個特征

5 characteristics of our resurrection bodies

55-58

相信身體復活帶來哪些改變？

Impact of believing in the resurrection of body

用全新的眼光看待 See it with new eyes



人與人之間
的關係
Relationships

耶穌回答說：「你們錯了；因為不明白聖經，也不曉得神的大能。當復活的時候，人也不娶也不嫁，乃像天上的使者一樣。」

Jesus replied, “You are in error because you do not know the Scriptures or the power of God. At the resurrection people will neither marry nor be given in marriage; they will be like the angels in heaven.

用全新的眼光看待 See it with new eyes



人與人之間
的關係
Relationships



死亡
Death

死啊！你得勝的權勢在那裡？死啊！你的毒鉤在那裡？死的毒鉤就是罪，罪的權勢就是律法。感謝神，使我們藉著我們的主耶穌基督得勝。

哥林多前書 1 Corinthians 15:55-57

“Where, O death, is your victory? Where, O death, is your sting?”
The sting of death is sin, and the power of sin is the law. But thanks be to God! He gives us the victory through our Lord Jesus Christ.

用全新的眼光看待 See it with new eyes



人與人之間
的關係
Relationships



死亡
Death



服事
Service

所以，我親愛的弟兄們，你們務要堅固，不可搖動，常常竭力多做主工；因為知道，你們的勞苦在主裡面不是徒然的。

Therefore, my dear brothers and sisters, stand firm. Let nothing move you. Always give yourselves fully to the work of the Lord, because you know that your labor in the Lord is not in vain.

結論 Conclusions

相信身體復活是我們的核心信仰之一，並帶來全新的眼光看待今生和永恆。

Believe in the resurrection of the body is one of the core beliefs of our faith. It brings a new perspective on this life and eternity.